
[p1]

Dunkerque le 1° Avril 1887

Cher Monsieur Gezelle¹

Je n'ai pu recevoir de réponse à ma lettre du 4 Mars.²

Vos occupations, je le sais, sont multiples. Excusez mon indiscretion. Peut-être vais-je être plus heureux cette fois-ci.

L'építaphe d'un digne curé Mathias Chrisolius David építaphe malheureusement disparue de l'église de Quaedypres³

[p2]

mais reproduite dans les annales du Comité Flamand se termine ainsi:

Toent den die u kennen in Bermhertigheid Ende geeft den David voor loon in Rechtveerdig[heit]⁴

Cette dernière partie doit avoir été sans doute mal relevée. En tout cas je donne ma langue aux chats et souhaite cher Monsieur Gezelle que vous puissiez m'éclairer sur elle par vos explications.⁵

Merci d'avance.

Totus in [Christo]

R Flahault

.....

- 1 Brief geschreven op papier met reliëfstempel: afbeelding van Maria binnen een cirkel met bijhorende tekst: Notre Dame des Dunes Dunkerque.
- 2 Deze brief is niet bewaard gebleven.
- 3 Kwaadieper is een gemeente in de Franse Westhoek, in het Franse Noorderdepartement.
- 4 Zie: Annales du comité flamand de France: 6 (1861-1862), p.344.
- 5 In zijn artikel over David nam R. Flahault inderdaad een gecorrigeerde versie op van het grafschrift: "Toent aen die u kennen uw Bermhertigheid Ende geeft aen David voor loon uw Rechtveerdigheid". (R. Flahault, Notes et documents relatifs au culte de Saint Corneille pape et martyr. In: Annales du Comité flamand de France: 18 (1889-1890), p.216).

PS. Le Comité se réunira à Dunkerque le 27 [*courant*]⁶

.....

6 Deze maand.

Briefbeschrijving

Verzender	Flahault, René-François
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	01/04/1887
Verzendingsplaats	Duinkerke
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Gepubliceerd in	De brieven van elf vooraanstaande Frans-Vlamingen aan Guido Gezelle (1884-1899) / door Christine Decoo. - Gent : onuitgegeven licentiaatsverhandeling, 1984, dl.1, p.191 (fragment)

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	2 enkele vellen, enkel vel 1: 102 mm x 131 mm; enkel vel 2: 100 mm x 130 mm papier, wit, vierkant geruit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig: brief verknipt tot twee taalkundige fiches en gereconstrueerd
Vormelijke bijzonderheden	papier met reliëfstempel: afbeelding van Maria binnen een cirkel met bijhorende tekst: Notre Dame des Dunes Dunkerque
Toevoegingen	op zijde 1 midden en beneden in de linkermarge: taalkundige notities: Biekot, het = Biehurde // Hansbeke (inkt en blauw potlood, verticaal, hand G.G.); op zijde 3 links in de zijrand: taalkundige notities:meurbreker // van ne veint // surmont (inkt, verticaal, hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge

Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	8058 + 3322, M fiche 52
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.14438

Inhoud

Incipit	Je n'ai pu recevoir de réponse
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	01/04/1887, Duinkerke, René-François Flahault aan [Guido Gezelle]
Editeur	Guido Spyns
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

Publicatiedatum	2025
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
